



French

REVISION AND PRACTICE **WORKBOOK**

1

Themes 1 and 2

Theme 1: Karine Harrington

Theme 2: Séverine Chevrier-Clarke

Paper 1: Writing (translation and summaries)

Vocabulary list

La famille en voie de changement

l'adoption (f)	de nos jours	l'héritier (-ière)	se pacser
l'adultère (m)	déranger	inclure	la (pension de) retraite
atteindre	le devoir	la liberté	permettre
l'autorisation (f)	disparu(e)	la majorité	la souffrance
l'aventure (f) amoureuse	le droit	le mari	souffrir de
le bon sens	égal(e)	mettre fin à	subir (des changements)
casser	l'égalité (f)	la moitié	le versement
chercher	faire du mal	la mort	
le/la conjoint(e)	la femme	le PACS	
le décès	la fidélité	pacsé(e)	

La cyber-société

actif (-ive)	consommer	le forum	passif (-ive)
s'approprier	consulter	le fournisseur d'accès	la pièce jointe
l'arobase (f)	le courriel	s'inscrire	se poser une question
l'article (m) de presse	le courrier électronique	l'internaute (m/f)	se servir de
l'autoroute (f) de l'information	le/la cybernauthe	mettre en ligne	taper (à l'ordinateur)
la barrière de sécurité	se défendre	le navigateur	télécharger
se borner à chitter	la discussion en ligne	naviguer	le thème
le clavier	l'émission (f) de radio/ de télé	l'outil (m)	se tromper
la clé USB	se fier à	la page d'accueil	s'utiliser
se confiner	la foire aux questions (FAQ)	se parler	virtuel(le)
		partager	

Le rôle du bénévolat

l'accident (m)	la dépendance	inquiétant(e)	la séance
l'accro (m/f)	désesparé(e)	lutter contre	le seuil
l'ado (m/f)	la douleur	maigre	le sevrage
l'aide (f)	la drogue	le médicament	souffrir de
l'anonymat (m)	effrayant(e)	mettre en œuvre	soutenir
apprendre à bénéficier de	en ligne	oser	le soutien
le cannabis	l'époque (f)	le/la participant(e)	le tabac
le contenu	la fumée	le poids	le tabagisme
de fil en aiguille	fumer	la proportion	le taux de mortalité
dangereux (-euse)	la guérison	restaurer	la toxicomanie
	incroyable	se retrouver à la rue	

Vocabulary activities

1 Trouvez dans la première liste de vocabulaire les noms qui sont dérivés des verbes suivants :

- 1** adopter
- 2** décéder
- 3** disparaître
- 4** autoriser
- 5** hériter
- 6** mourir
- 7** souffrir
- 8** verser

2 Regardez les préfixes suivants. Trouvez dans les trois listes de vocabulaire de cette section des mots qui contiennent ces préfixes.

- con/com-
- télé-
- dé-
- in/im-

3 Maintenant lisez la stratégie et réfléchissez à la formation des mots que vous avez trouvés. En quoi les préfixes vous aident-ils à comprendre la signification de ces mots ?

.....
.....
.....
.....

4 Regardez les mots suivants et écrivez des mots qui appartiennent à la même famille contenant les préfixes de la stratégie.

- 1** parental
- 2** la communication
- 3** la sexualité
- 4** faire
- 5** activer
- 6** fidèle
- 7** le poids
- 8** une dose

STRATEGY

Knowing the meanings of common prefixes will help you understand and remember words.

- *im-/in-/dé-/dés-/dis-* generally have a negative meaning
- *co-/con-/com-/in-* can mean 'with' or 'together'
- *télé-* means 'from a distance'
- *homo-/syn-/sym-* mean 'same'
- *sur-* means 'over'

Grammar activities

H4 Perfect tense

- The perfect is used to talk about a completed action in the past.
- The perfect is a compound tense and is formed with either *avoir* or *être* plus the past participle of the verb. Most verbs take *avoir*. Reflexive verbs and the following verbs take *être*: *aller, arriver, descendre, entrer, monter, mourir, naître, partir, rester, sortir, tomber* and *venir*.

COMMON MISTAKE

The perfect tense is not used to translate an action that has been going on for some time. For instance, 'I have had a Facebook account for 2 years' is translated using the *present* tense, e.g. *J'ai un compte Facebook depuis 2 ans*.

1 Complétez les phrases suivantes avec le participe passé qui convient.

attendu navigué subi chatté partagé bénéficié

- Mes amis ont pendant des heures hier sur Internet.
- Mes parents ont sur Internet pendant au moins 3 heures pour trouver une solution à leurs problèmes d'héritage.
- Il a des informations personnelles sur un forum de discussion.
- Ces SDF ont du soutien moral des bénévoles de ce foyer.
- De fil en aiguille, ces ados ont les conséquences de la toxicomanie de leurs parents.
- Cet homme a patiemment la guérison de sa femme grâce au soutien de cette association caritative.

2 Écrivez le participe-passé de chaque verbe ci-dessous. Consultez un dictionnaire si nécessaire.

- commettre
- souffrir.....
- inclure
- soutenir.....
- atteindre.....
- disparaître

3 Reliez les bouts et fins des phrases. Écrivez la lettre de la fin de la phrase dans la case.

- | | |
|--|----------------------|
| 1 Les membres de cette association sont... | <input type="text"/> |
| 2 Ces toxicomanes sont ... | <input type="text"/> |
| 3 Ces personnes sont... | <input type="text"/> |
| 4 Les parents de ces enfants sont... | <input type="text"/> |
| 5 Le tabagisme est... | <input type="text"/> |
| 6 Ces enfants sont... | <input type="text"/> |
| A morts à cause de leur toxicomanie. | <input type="text"/> |
| B devenu une grande cause. | <input type="text"/> |
| C restées en-dessous du seuil de pauvreté pendant longtemps. | <input type="text"/> |
| D nés dans une famille de toxicomanes. | <input type="text"/> |
| E descendus dans la rue. | <input type="text"/> |
| F allés à plusieurs séances offertes par cette association. | <input type="text"/> |

4 Mettez les verbes pronominaux au passé-composé.

- | | |
|---|----------------------|
| 1 Malheureusement des voleurs (S'APPROPRIER) ses détails personnels. | <input type="text"/> |
| 2 Mes grands-parents (SE BORNER) à ne pas utiliser Internet. | <input type="text"/> |
| 3 Il (SE DEFENDRE) contre les personnes qui ont essayé de pirater son compte. | <input type="text"/> |
| 4 Elle (NE PAS SE FIER) à la personne qui lui demandait trop de détails personnels. | <input type="text"/> |
| 5 Je (S'INSCRIRE) sur ce forum de discussion. | <input type="text"/> |
| 6 Il (SE SERVIR) de la foire aux questions pour trouver une réponse à son problème. | <input type="text"/> |
| 7 Elle (SE CONFINER) nuit et jour derrière son écran pendant des mois. | <input type="text"/> |
| 8 Elles (SE TROMPER) d'adresse Internet quand elles ont envoyé leurs documents. | <input type="text"/> |

H8 Expressing the future

- To express the future, you can use the immediate (or near) future, which is formed using *aller* in the present tense followed by the infinitive of the verb, e.g. *Je vais parler*.
- You can also use the future tense. This is formed by adding the respective present tense parts of *avoir* to the infinitive form of the verb. For -re verbs, remove the -e first, before adding the endings.
- Some verbs are irregular and will have a different form for the future tense, such as *faire* → *fer-*, *aller* → *ir-* and *devoir* → *devr-*.

1 Mettez les verbes entre parenthèses au futur. Il y a des verbes réguliers et irréguliers.

- 1 Ce couple (CONSIDÉRER) l'adoption.
- 2 De nombreux jeunes (AVOIR) des aventures amoureuses avant de se mettre ensemble.
- 3 Quand ils (ROMPRE) , ils (FAIRE) du mal à leur fille.
- 4 Les enfants (SUBIR) inévitablement les conséquences des disputes de leurs parents.
- 5 Ce couple (DÉCIDER) de se marier au lieu de se pacser.
- 6 Ils (DIVORCER) à cause d'un cas d'infidélité.
- 7 Ces enfant (SOUFFRIR) terriblement de l'absence de leur père.
- 8 On prévoit que de nombreux jeunes couples (METTRE) fin à leur PACS dans les 5 années à venir.

2 Maintenant mettez les verbes de l'exercice 1 au futur proche.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

3 Faites des phrases en utilisant les expressions suivantes et le futur.

- 1 On prévoit que
.....
.....
- 2 Malheureusement
.....
.....
- 3 On se rend compte que
.....
.....
- 4 Selon des statistiques récentes
.....
.....
- 5 Après avoir lu cet article, je sais que
.....
.....
- 6 Les experts prédisent que
.....
.....
- 7 Selon certaines associations
.....
.....
- 8 Compte tenu des pourcentages publiés récemment
.....
.....

Exam-style questions

Summary

Lisez cet article sur La Luciole, une association caritative qui lutte contre la toxicomanie.



La Luciole, centre de soutien pour toxicomanes et leurs parents

La Luciole est une association familiale qui a vu le jour au début des années quatre-vingt-dix en Alsace grâce au combat de parents, désemparés, d'enfants toxicomanes. Face au manque total de soutien disponible pour les jeunes toxicomanes et leurs parents, ces parents se sont regroupés et ont formé cet organisme d'entraide. Aujourd'hui, l'association comprend deux centres, un à Paris et un à la campagne, non loin de la capitale.

Depuis sa formation, afin d'aider les jeunes et leurs parents dans leur lutte contre la dépendance, l'association compte principalement sur les dons et sur l'engagement d'une équipe d'accompagnateurs, regroupant de nombreux volontaires et professionnels. Chaque année, grâce à l'argent que l'association reçoit sous forme de dons, de nombreux jeunes peuvent bénéficier d'un soutien et d'un accompagnement qui peut les aider à s'en sortir.

Les actions de cette association sont multiples et variées. Dans son centre à Paris, les organisateurs accueillent toute personne touchée par la toxicomanie, qu'ils soient les usagers de drogues ou jeunes consommateurs. Une équipe d'animateurs et de bénévoles est disponible et fournit un lieu d'écoute et de soutien. Le centre propose également aux parents dont les enfants souffrent d'addiction des séances gratuites de discussion et de soutien. La Luciole possède aussi un centre à la campagne pour recevoir des jeunes qui ont besoin de s'isoler momentanément et de rompre avec leurs habitudes néfastes afin de pouvoir reconstruire leur vie sans drogues. Cette maison sert aussi de refuge temporaire pour les parents fatigués physiquement et psychologiquement et qui ont besoin de se reposer. L'association se sert aussi de ce centre de calme et de tranquillité pour organiser des événements de prévention et d'éducation sur les drogues et leur addiction.

Écrivez en **français** et en **phrases complètes** un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris en suivant ces points :

- ce qui a poussé le groupe de parents à créer cette association [2 marks]
 - ce qui permet à l'association d'atteindre ses objectifs [2 marks]
 - les formes d'aide dont les toxicomanes peuvent bénéficier [3 marks]

Attention ! Il y a 5 points supplémentaires pour la qualité de votre langue.

Essayez donc d'utiliser vos propres mots autant que possible.

[5 marks]

EXAM TIP

Try to use synonyms to show that you understand the information rather than copying from the passage.

Translation to French

Choisissez dans le premier paragraphe du texte « La Luciole, centre de soutien pour toxicomanes et leurs parents » un mot ou une expression qui a le même sens que les expressions suivantes.

- 1 est née
- 2 la lutte
- 3 perdus
- 4 l'absence
- 5 possède

Maintenant traduisez ce passage en **français**.

If you consult our website you will find out how La Luciole was born and how long we have been providing help to people affected by drug addiction. In our two centres the help that we offer is very varied and we rely on volunteers and professionals in order to accompany people suffering from addiction and their parents during their battle. With us, they can talk freely and they receive the help they need. In our centre in the countryside, we support those who need to break their bad habits and we also welcome parents who are psychologically and physically affected by their child's addiction. The association also depends on the generosity of people who regularly send us donations that enable us to achieve our goals.

EXAM TIP

Note that translating into the target language is an A-level skill. This section does not appear in the AS exam.

Translation to English

EXAM TIP

Before translating look out for particular structures such as if sentences or 'have been doing'.

COMMON MISTAKE

Think of your word order. Word order is sometimes different in French and in English. Once you have translated your sentence in English make sure that it flows well.

Drogue Info Service

Drogue Info Service

Drogue Info Service est un service d'aide à distance qui fournit depuis quelques années du soutien par téléphone et en ligne en ce qui concerne les drogues et la dépendance. Ce service offre la possibilité à tous ceux touchés de près ou de loin par l'addiction de se confier à quelqu'un en toute confidentialité et anonymement. Les personnes qui font appel à ce service bénéficient de l'expérience d'une équipe de professionnels. Que ce soit en chattant en direct ou en envoyant des messages, les personnes qui ont besoin de soutien, peuvent parler librement.

[10 marks]

Exam-style worked examples

Summary

Lisez le texte suivant sur les grands-parents français du xx^e siècle.

Les grands-parents français du xx^e siècle

Un rapport récent vient de mettre en évidence des différences bien marquées entre les grands-parents de nos jours en France et ceux des générations précédentes. De plus, à travers le rôle des grands-parents ce rapport indique deux autres phénomènes récents. La structure familiale a bien changé avec un nombre croissant de familles monoparentales et de familles recomposées et le rôle des mères au sein du foyer s'est aussi transformé, ayant des impacts sur le reste de la famille.

Les grands-parents d'aujourd'hui sont bien différents et certains ont toujours une activité professionnelle. De nombreux sont bien sûr à la retraite mais avec l'allongement de la vie, les retraités ne sont plus ce qu'ils étaient auparavant. Qu'ils aient 50, 60 ou 70 ans, les papys et les mamies français du xx^e siècle sont bien plus variés que dans les années 50. Ils ne correspondent plus aux stéréotypes traditionnels des grands-mères et des grands-pères.

De plus, en ce début de siècle les pressions sur la famille sont bien plus complexes qu'auparavant et les parents s'attendent à bien plus de la part de leurs parents et la relation entre les grands-parents et petits-enfants a donc évolué. Les grands-parents d'aujourd'hui remplissent plusieurs rôles et pour un grand nombre, celui de la garde d'enfants peut être à temps-plein ! Finis les accueils sporadiques pendant les vacances ou le samedi après-midi, certains grands-parents se voient désormais commencer une nouvelle carrière de garde d'enfants. Il ne faut pas oublier en effet qu'en France 84% des femmes de 25 à 49 ans ont une activité professionnelle, un des taux les plus élevés d'Europe [1], et en considérant le manque de places dans les crèches ou même le cout de la garde d'enfants, il n'est pas étonnant que certaines familles préfèrent compter sur l'aide des grands-parents !

[1] Ministère du travail, de l'emploi, de la formation professionnelle et du dialogue social.

Écrivez en français et en phrases complètes un paragraphe de 90 mots au maximum où vous résumez ce que vous avez compris en suivant ces points :

- les idées principales du rapport selon le premier paragraphe [3 marks]
- ce que le rapport révèle sur les grands-parents des générations précédentes [2 marks]
- les raisons pour lesquelles le rôle des grands-parents a changé [2 marks]

Il y a cinq points supplémentaires pour la qualité de votre langue. Essayez donc d'utiliser vos propres mots autant que possible. [5 marks]

1 Lisez le résumé ci-dessous. Identifiez et soulignez les points suivants et identifiez :

- 1 une partie du texte qui a été copiée dans le résumé
- 2 trop de détails
- 3 trois erreurs de conjugaison
- 4 une conjonction qui n'a pas été traduite correctement
- 5 une idée principale qui a été oubliée

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDIANT

Un rapport récent vient de mettre en évidence des différences bien marquées sur les grands-parents de nos jours et ceux des années cinquante. La famille a changé aussi et il y a beaucoup de familles monoparentales et familles recomposées et les enfants vivent dans des familles très variées, comme avec un parent par exemple. Les familles ne sont plus les mêmes de nos jours. Les grands-parents d'avant sont bien différents et les grands-parents du XXI^e siècle sont bien plus variés. Le rôle des grands-parents évolué aussi car les pressions sur la famille et la crèche est cher. Aussi les mères travaillont beaucoup et les enfants sont avec les grands-parents.

108 words

EXAM TIP

It is important that you do not copy passages from the text as you will be awarded marks for AO3 when you use your own words.

Maintenant, écrivez une nouvelle version du résumé.

Translation to French

1 Lisez le texte suivant et traduisez le paragraphe ci-dessous en français.

La cybersécurité au Sénégal

Depuis plusieurs années le Sénégal connaît de plus en plus de problèmes en ce qui concerne la cybersécurité et a donc pris depuis peu des mesures pour combattre cette tendance inquiétante. Comme dans un grand nombre de pays africains, le Sénégal a vu une explosion du pourcentage de personnes qui ont accès à Internet et qui l'utilisent au quotidien.

Malheureusement, cette augmentation n'est pas sans risques. En effet, les Sénégalais doivent faire face maintenant à une hausse des menaces qu'ils rencontrent sur Internet. Le gouvernement s'inquiète des menaces qui visent la sécurité nationale et de ce fait, il a fait appel à un groupe d'experts pour qu'ils tentent de lutter efficacement contre cette menace grandissante.

In Senegal a group of experts is working to combat cybersecurity issues. For several years now a lot of African countries have known an explosion in the number of people using the internet. Consequently, there has been an increase in the issues linked with the internet. Individual threats and national security are the main problems that Senegal is concerned about. Very soon these experts will be giving effective measures to the African governments to prevent and control risks.

EXAM TIP

If you are doing the AS exam only, you will not need to translate into French.

Lisez la traduction ci-dessous et identifiez les erreurs. Soulignez-les et corrigez-les. Dans la traduction il y a :

- deux erreurs de temps
- une erreur de préposition avec un pays
- une erreur avec une expression exprimant la quantité
- une omission d'un pronom relatif et une erreur avec un pronom relatif
- une erreur de verbe — le mauvais verbe a été utilisé
- des articles qui ont été oubliés
- une contraction qui n'a pas été respectée
- un adjectif démonstratif qui n'a pas été traduit
- une erreur avec la terminaison d'un adjectif
- un mot qui n'a pas été traduit correctement

Maintenant améliorez la traduction.

TRADUCTION DE L'ÉTUDIANT

Dans le Sénégal un groupe d'experts est travail pour combatte les problèmes de cybersécurité. Pour plusieurs années beaucoup des pays africains ont connu une explosion dans le nombre de personnes utiliser Internet. Par conséquent, il y a été une augmentation des issues liés avec Internet. Menaces individuelles et sécurité nationale sont les problèmes principales que le Sénégal s'inquiète. Les experts seront donner des mesures efficaces à les gouvernements africains pour empêcher et contrôler les risques.

Translation to English

Le Téléthon

Depuis plus de 30 ans le « Téléthon » sensibilise le public sur les maladies rares en organisant partout en France des évènements pour encourager les gens à faire un don. Le « Téléthon » est l'évènement solidaire qui rassemble le plus de Français pour lutter contre ces maladies mais aussi contre la méconnaissance. Cette grande cause ne pourrait pas exister sans l'engagement de plus de deux cent mille bénévoles qui organisent des collectes de fonds. Que ce soit une vente de vêtements ou une compétition sportive, ceux qui se portent volontaires n'hésitent pas à s'investir.

EXAM BOX

Look at the verbs carefully and identify the tenses before translating them.

Lisez la traduction ci-dessous et identifiez les erreurs. Dans la traduction il y a :

- deux erreurs de temps
- une erreur de traduction d'un adverbe
- trois erreurs de traduction de mots qui ressemblent aux mots anglais
- une erreur de traduction d'un mot
- deux erreurs dans les chiffres
- une erreur dans la traduction d'une expression avec le subjonctif

Maintenant améliorez la traduction.

COMMON MISTAKE

Watch out for cognates and near cognates, for instance, here *sensibiliser*.

TRADUCTION DE L'ÉTUDIANT

Since 30 years the 'Téléthon' sensibilises the public against rare illnesses by organising all the time in France events to encourage people to make a donation. The 'Téléthon' is the solitary event that unites more French people in order to fight against these illnesses but also against misunderstanding. This big cause won't exist without the engagement of more than two billion volunteers who organise the collection of funds. It may be a clothes sell or a sports competition, those who volunteer do not hesitate to invest.